

ZOONYMS AS NATIONAL SPECIFIC MEANS CREATING IMAGES IN THE ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Khodjaeva Muslimakhon Ravshanjon kizi

2nd year graduate student, UzSWLU

Shukurova Shokhsanam Kakhramon kizi

Scientific supervisor:

Teacher of the 3rd English language department of applied sciences, UzSWLU

ABSTRACT

The article illustrates the importance of a national world picture in terms of zoonyms and classifies them reflecting the image of the English and the representative of Uzbeks. Moreover, the authors give examples in both languages for each group of the classification.

Keywords: zoonyms, zoometaphors, national world picture, image.

As is known, it is of most significant interest to study the reflection of the human appearance and his inner world in different languages since it represents a national world picture. The study of human appearance, his psychological and physiological qualities nowadays has become an issue of heated linguistic discussions. However, this question raised an interest in the minds of ancient Greek scientists and at that time, the science of physiognomy appeared. In general, physiognomists studied the human face's peculiar features, body construction, weight, heights, and other parameters concerning his character and psychological temperament.

The analysis of theoretical material shows that many linguists paid attention to the study of human features, in particular, his face and his social and psychological characteristics in relation to zoonyms, which brightly manifest the national world picture (Yu. G. Zavalishina (1998), O.V. Galimova (2004), N.A. Kindrya (2005), E. Yu. Loginova (2007), N.A. Skitina, N. Yu. Temnikova (2007)). Language units denoting or describing human features explicitly demonstrate the specifics of linguistic world picture of certain nation (Yu.D. Apresyan, 1995; T.V. Bakhvalova, 1993, 1995; A.A. Zaliznyak, 2005; N.V. Zemlyakova, 2005; V.V. Katermina, 2004; M.P. Odintsova, 2000; G.N. Sklyarevskaya, 1993; S.G. Ter-Minasova 2000, G.V. Tokarev, 2005, etc.). The role of zoonyms and proverbs in this respect is difficult to overestimate. The specifics of appearance description, social, psychological and intellectual

characteristics of humans can be accounted for such extra-linguistic factors as historical development, geographical situation, physiological differences, etc.

The results of our research show that we can classify zoonyms (zoometaphors) reflecting the image of an average Englishman and the representative of the Uzbek nation into: a) zoometaphors describing physical features (general evaluation, parts of body, etc.); b) zoometaphors that describe psychological and moral characteristics (character features, etc.); c) zoometaphors to describe social characteristics (the description of social activity of the human); d) zoometaphors describing human intellectual abilities.

It is well known that national cultural specificity can be revealed by means of comparative analysis (D.O. Dobrovolsky, V.N. Telia, V.G. Gak). The comparison of images created by zoonyms will help define full correspondence, and absence correspondence of images in two languages.

	The image	Zoonyms representing the image in the English language	Zoonyms representing the image in the Uzbek language	Examples from literary texts
Zoometaphors describing anatomic physical features of humans				
1	Not a beautiful man/woman	<i>baboon, crocodile, pig, gorilla, ox, rat, hen, bear (woman), buffalo, dog, crow</i>	<i>maymun, kalamush, qurbaqa, cho'chqa, ilon, ayiq, mushuk, sigir, kaltakesak</i>	Eng.: <i>There were not pretties, only pigs</i> (Зап. 2008). Uzb.: <i>Eshon oyinning yuzi...maymunning yuziga o'xhagan tirish badbursh ekan.</i> (M. Ismoiliy, Farg'ona t.o)
2	Physically not well-developed man/woman	<i>cow, crow, coyote-ugly, pig, mouse, herring, pelican, cow-cunted, dog, dog biscuit, swamp donkey, heifer, war horse, moose, butterfly</i>	<i>kapalak, toshbaqa, jirafa, mol</i>	Eng.: <i>How can you make me go with her to the party? She is a cow!</i> () Uzb.: <i>Kapalak gulni sog'inar, bulbul-kuyini.</i> (Maqol)
3	Physically well-developed	<i>zebra</i>	<i>ayiq</i>	Eng.: <i>The zebra blew the whistle on almost every play</i> (Торн, 2010). Uzb.: <i>Ayiq polvon barcha kuchini yig'ib, bir zarba bilan dushmanlarni yakson qilibdi.</i> (Ertak)
4	Sexually attractive man/woman	<i>dog, bearcat, canary, chicken, fox, hammer fox, foxy lady, pigeon, stallion, ass, beetle, wolf</i>	-	Eng.: <i>He was a real wolf!</i>
5	Sexually not attractive man/woman	<i>sheep, chicken</i>	-	Eng.: <i>Wherever Mary goes, the sheep follows her, though she doesn't like him.</i>
6	A fat, plain, awkward man/woman	<i>pig, cow (woman), ass, bull</i>	<i>ayiq, ho'kiz, cho'chqa, buqa, fil</i>	Eng.: <i>Get that dog out of my garden. It's like a bull in a china shop.</i>

				<i>Uzb.: Mehmonning biri aftini burishtirib ogan, buqa bo'yin odam edi. (E. Usmonov, Yolqin)</i>
7	A dirty man /woman	<i>Hog (man)</i>	<i>cho'chqa</i>	<i>Eng.: He is eating the last of the food, he is really hog!</i> <i>Uzb.: U cho'chqa uylarni yig'ishtirmas, na bir kiyimi, na bir ovqatga qarayi, deb nolidi Norqo'zi. (Mushtum)</i>
8	A man with a massive body	<i>elephant, bear, bovine, horse</i>	<i>ayiq, ho'kiz, cho'chqa, buqa, fil</i>	<i>Eng.: You're actually eaten like a horse (Comedy Club, 2010)</i> <i>Uzb.: O'zi ayiqday bo'lib, hamma yerga sig'mas edi. (Meshpolvon, ertak)</i>
9	A strong, big man	<i>bull</i>	<i>buqa, fil, ot, sher</i>	<i>Eng.: He was a bull of a man. (Cambridge dictionary)</i> <i>Uzb.: Xalilov bilan baxslashib o'tirish shartmi! Xalilov-fil, sen-qo'chqor. (I. Rahim, Ixlos).</i>
10	An Afro-American man	<i>ape</i>	-	<i>Eng.: Tell that ape to let me go! (Comedy Club, 2008)</i>
11	A dwarf man	<i>shrimp</i>	<i>chumoli, sichqon, quyon</i>	<i>Eng.: He's a little shrimp of a boy.</i> <i>Uzb.: Shu zamon ko'zingiz oldida birdan, Kichik chumolicha qolgusi Farhod. (A. Oripov)</i>
12	A slow man	-	<i>toshbaqa</i>	<i>Uzb.: Gal g'o'za parvarishida sudralayotgan "toshbaqa qadam" rahbarlarga keldi.</i>
13	A quick man	-	<i>kiyik, quyon, ohu, kaltakesak</i>	<i>Uzb.: Qo'lini tortib, yana yuziga parda qildi va ohu chaqqonligi bilan yigit yonidan o'tib, shippilaganicha yugurib ketdi. (M. Ismoilov, Farg'ona t.o)</i> <i>Yo'l ustidan chiqib qolgan chaqqon kaltakesaklar o'qday otilib kavaklarga kirib ketadi..(A. Qahhor, Maston)</i>
Zoometaphors describing psychological features of humans				
1	A greedy man	<i>cormorant, coon, dingo, beetle, hound, polecat</i>	<i>cho'chqa, tong'iz</i>	<i>Eng.: Tell that polecat I want to talk to him (Байков, Хинтон, 2008).</i> <i>Uzb.: Mana Ismat degan yangi director keldi. Shu tuzukmi deb o'ylovdik. G'irt cho'chqa ekan. (Yoshlik)</i>
2	A cunning man	<i>pig, ram, rat-face, roach, rook, shark, bitch, wolf in a sheep's clothing, fox</i>	<i>tulki, ilon</i>	<i>Eng.: You know I have to warn you that jack is a wolf in a sheep's clothing.</i> <i>Uzb.: Ishonmayman-u, lekin qari tulki eridan ko'p narsalarni yashirishini bilaman. (O'. Umarbekov, Yoz yomg'iri)</i>

3	Not a character	<i>nit, worm, ass-worm, pigeon, puppy, shrimp, turkey, louse</i>	-	Eng: Don't be such a worm , you don't have to lie to me. (Cambridge dictionary)
4	An aggressive man	<i>hairy-ass, hard ass, rough-ass, bearcat, bully boy, cock, tiger, cocky, colt, dog, dog-eat-dog, gorilla, hog, wasp, wolf, bitch</i>	<i>buqa, maymun</i>	Eng: Now bully boy , ' said the stout man, raising his eyes from his cards for the first time, 'can't you let him speak?(Swimming and Dving, chapter 29) Uzb.: Buqa , huddi uyatchan kelinchakdek, yuvosh tortib, xonasiga kirib ketsa bo'ladimi. (Mushtim)
5	A stubborn man	<i>mule, ass, bullhead, bullheaded</i>	-	Eng: I tried to convince Jack to go to the doctor, but he is as stubborn as a mule .
Zoometaphors describing social characteristics of humans				
1	A rude man	<i>animal, ape, ass, cheeky monkey</i>	<i>to'ng'iz, ho'kiz, mol</i>	Eng: He's quite a cheeky little monkey , isn't he? Uzb.: Muhtaram qaynotamizga! Siz bilan meni qorong'u zindonga tushirib, dor ostlarigacha tortgan...Homid ismli bir to'ng'izni , nihoyat ikki yillik sargardonlik so'ngida..tuproqqa qorishtirishga muvaffaq bo'ldim. (A. Qodiriy, O'tkan kunlar)
2	A hardworking, industrious man	<i>bearcat, alfa dog, top dog, ant</i>	<i>chumoli, it, asalari</i>	Eng: He was determined to be top dog at the swimming meet. Uzb.: Bir gal yarimta bo'shoqni sudrab kelayotgan chumolini ko'rganman. (O'. Xoshimov, Ikki eshik orasi)
3	A timid man	<i>Rabbit, candy ass, bulldog, scaredy-cat</i>	<i>quyon</i>	Eng: Even though he has turned twenty, he's still too timid as a rabbit to chat with girls. Uzb.: Mayna. Narzi ota bilan gurungunglashishni xoxlamasdi..istamasdi. Bu qari quyon biror vahimani javrab, g'ashimni keltiradi, deb javrab indamadi. (Sh. Toshmatov, Erk qushi)
4	A lying man	<i>chicken, chicken-livered, dingo, fox</i>	<i>tulki</i>	Eng: He is a sly fox . Uzb.: Haqiqatda bu tulkilar uni laqillatardilar. (A. Qahhor, Sarob)
5	A talkative man/woman	<i>parrot, rabbit, worm, magpie, ass-kisser, bitch, jackal</i>	<i>bulbulugo'yo, to'tiqush</i>	Eng: She doesn't have an original thought in her head - she just parrots anything that Sara says. (Cambridge dictionary) Uzb.: Ilgari oring kelmas edi, bulbulugo'yo eding, - dedi asta Tabibiy. (S. Siyoyev, Yorug'lik)

6	A foul man/woman	<i>ass, canary, dog, hound</i>	<i>cho'chqa</i>	Eng: I've never seen so much gorgeous <i>ass</i> . (offensive) Uzb.: Devordan oshib qarab, xir-xir ovoz chiqarib, po'choq titkilayotgan uch- to'tta cho'chqani ko'rdi. "Yoshlik"
7	A betrayer	<i>louse, pig-fucker, rat, ratbag, rat-face, rat fink, pack rat, snake, scut, toad, mouse, polecat</i>	-	Eng: For me there could be nothing worse than living with a pack rat . (Cambridge dictionary)
8	An immoral man/woman	<i>polecat</i>	<i>eshak</i>	Eng: Husband rolling in drunk, stink of pub off him like a polecat Uzb.: Ishqi yo'q eshak - dardsiz kesak. (Maqol)
9	A fashionable man/woman	<i>hep cats, clothes horse</i>	-	Eng.: This is a favorite hang-out for the local hep cats (Зап. 2010);
10	A professional	<i>Bull (detective)</i>	<i>it, laycha</i>	Eng.: He put the most inquisitive bull on his trail (Маковцев, Шевченко, 2004). Uzb.: Ho'jayinning laychasi -ku, burnini pir qarich ko'targaniga hayronmiz. (Oybek, Tanlangan asarlar)
11	A man of a different race	<i>A monkey (African-American)</i>	-	Eng: "I'll give you something gently, you monkey you."
12	A patient man	-	<i>tuya/baqiroq tuyaning bori yaxshi</i>	Uzb.: Suvsizlikni tuya ko'taradi.. (A. Qahhor, Maston); Baqiroq tuyaning bori yaxshi deydilar. Ota-ona borligida bolalar bir-birlari bilan ahil bo'ladilar. (I. Ahmedov, Og'ir operatsiya)
Zoometaphors describing intellectual abilities of humans				
1	Low intellectual abilities man	<i>ass, baboon, bat, bug, cuckoo, goat, gosling, ox, pilchard, turkey, colt, pig</i>	<i>Echki, eshak, tovuk, jirafa</i>	Eng.: Are you bat or what? (Dangerous English, 2000). Uzb.: Bundan ko'ra go'ng titkaning yaxshi emasmi keksa tovuq! (Oybek, Tanlangan asarlar)

As is seen from the graph one and the same image can have different connotations in different cultures. For instance, the word "hog", is associated with dirt, while in the Uzbek language the image of the horse is associated with beauty. In the English culture the word "monkey" reveals the meaning of a character man, and when it concerns very energetic children they are called "monkeys", while in the Uzbek culture the image of a monkey is rather negative than positive.

Moreover, there are specific English zoometaphors which were not found in the Uzbek language: "**bat**" – a beautiful Afro-American girl; "**bear**" – physically not attractive woman; "**bovine**" – a heavy man. Besides, for some extra linguistic reasons, there are groups of zoonyms representing the images of Afro-American Diaspora, and

images of sexual attractiveness/unattractiveness in English and no similar images found in the Uzbek language.

REFERENCES:

1. Apresyan Y.D. Selected Works in 2 volumes, Integral description of the language and system lexicography. - Moscow School "Languages of the Russian culture", 1995. - p. 766-771
2. <https://educalingo.com/en/dic-en/a-bull-in-a-china-shop>
3. <https://media.neliti.com/media/publications/344183-cross-cultural-analysis-of-zoonyms-in-en-1aac41e5.pdf>
4. <http://hozir.org/abdulla-qahhor-v4.html?page=26>
5. <http://www.online-literature.com/dickens/curiosity/29>